KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 30e juli 1981 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de studiejaren kunnen in aanmerking genomen worden voor de toekenning van prestaties waarin voorzien wordt bij de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid", heeft de 5e augustus 1981 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Coopération au Développement, le 30 juillet 1981, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions dans lesquelles les années d'études peuvent être prises en considération pour l'octroi de prestations prévues par la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outremer", a donné le 5 août 1981 l'avis suivant :

Artikel 1.

Uit het bepaalde in artikel 11, eerste lid, a), van het ontwerp, en uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat het de bedoeling van de Regering is artikel 63ter van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid uit te voeren ook ten aanzien van de rechthebbenden van verzekerden die zijn overleden in de omstandigheden beschreven in § 1, tweede lid, 2°, van dat artikel.

In het geval van die verzekerden kan geen "einddatum van de studieperiodes" of geen "aanvangsdatum van de eerste beroepsactiviteit uitgeoefend na het einde der studies" in de aanvraag worden vermeld. In dat geval zal wel het bewijs moeten worden geleverd dat de verzekerde vóór het begin van bedoelde studies in de mogelijkheid verkeerde om aan de overzeese sociale zekerheid deel te nemen (cfr artikel 63ter, § 1, tweede lid, 2°, van de wet van 17 juli 1963).

Artikel 1 van het ontwerp moet voor de opsomming van de in de aanvraag te vermelden gegevens en van de bij de aanvraag te voegen stukken dan ook een onderscheid maken tussen het geval bedoeld in artikel 63ter, § 1, tweede lid, 1°, en dat bedoeld in artikel 63ter, § 1, tweede lid, 2°, van de wet van 17 juli 1963.

Artikel 2.

In de gevallen waarin de "premie ineens" in één enkele keer wordt gestort, met name in de gevallen bedoeld in artikel 7 en in artikel 10 van het ontwerp, moet, naar luid van het ontwerp, de storting gebeuren binnen zes maanden na de be-

tekening van de in artikel 2 van het ontwerp bedoelde beslissing van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid.

In die gevallen hoeft die Dienst geen termijn "waarin de storting moet gebeuren" meer vast te stellen. "De termijnen waarin de stortingen moeten gebeuren" behoren alleen door de Dienst te worden vastgesteld in geval van toepassing van artikel 8 van het ontwerp, dit is wanneer de bedoelde premie in verschillende keren wordt gestort. Wel kan het nuttig zijn dat de Dienst ter gelegenheid van de betekening van zijn beslissing de verzekerde of de rechthebbenden, al naar het geval, eraan herinnert dat de storting van de premie ineens binnen zes maanden moet gebeuren.

Evenzo zal in eerstgenoemde gevallen slechts één enkel bedrag moeten worden vastgesteld, met name het bedrag van de "premie ineens".

Artikel 2, tweede en derde lid, van het ontwerp zal derhalve moeten worden herschreven rekening houdend met die opmerkingen.

Artikel 3.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar is in het tweede lid van dat artikel de "Belgische werknemerspensioenregeling" bedoeld. Het verdient aanbeveling dat met zoveel woorden in de tekst van het ontwerp te schrijven.

Voorts moet in datzelfde lid worden geschreven : "... noch de periodes ... noch de periodes ...".

.../...

Artikel 4.

Uit legistiek oogpunt is een artikel als artikel 4 van het ontwerp ongebruikelijk.

Dat de artikelen 5 tot 9 en de artikelen 10 tot 12 (en niet 11) van het ontwerp toepasselijk zijn onderscheidenlijk op de storting van de "premie ineens" door de verzekerde zelf en de door die premie verzekerde aanvullende ouderdoms- of overlevingsrente en op de storting van die premie door de rechthebbende weduwe en wezen van de verzekerde, na diens overlijden, en de door die storting verzekerde aanvullende weduwen- of wezenrente, moet blijken uit een aangepast opschrift van de hoofdstukken onderscheidenlijk gevormd door de artikelen 5 tot 9 en door de artikelen 10 tot 12 van het ontwerp.

Artikel 4 van het ontwerp moet derhalve worden geschrapt en vervangen door een indeling van het ontwerp in vier hoofdstukken met een gepast opschrift. De schrapping van artikel 4 brengt de vernummering van de volgende artikelen mee.

Artikel 5.

Het woord "sommen" kan beter worden vervangen door de woorden "premie ineens".

Voorts moet, zoals uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar blijkt, "ingaande op de datum van inwerkingtreding van dit besluit" en "op die datum deelnemen of hebben deelgenomen aan de overzeese sociale zekerheid" worden gelezen.

Artikel 5, zoals het in het ontwerp is gesteld, sluit bovendien de mogelijkheid uit voor de verzekerde die op de da-

tum van inwerkingtreding van het ontwerp reeds het rustpensioen op grond van de wet van 17 juli 1963 geniet, om aanspraak te maken op het voordeel van artikel 63ter van die wet. Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar blijkt dat niet de bedoeling van de Regering te zijn. Artikel 5 van het ontwerp zal dienvolgens moeten worden aangepast.

Artikelen 6, 7, 10 en 11.

In artikel 6, eerste lid, van het ontwerp is geschreven : "op de datum van betekening van de beslissing van de Dienst"; in artikel 7, in artikel 10, §§ 3 en 4, en in artikel 11, tweede lid, is onderscheidenlijk geschreven : "binnen zes maanden na de betekening van de beslissing van de Dienst", "binnen zes maanden van (na) de bij artikel 2 voorgeschreven betekening" en "binnen zes maanden na de onder artikel 2 voorgeschreven betekening".

In al die bepalingen is bedoeld : "de betekening van de in artikel 2 bedoelde beslissing van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid". Het verdient aanbeveling in al die artikelen deze bewoordingen te gebruiken.

Als bovendien in artikel 2 van het ontwerp, na de woorden "De Dienst voor de overzeese sociale zekerheid", tussen twee komma's, de woorden "hierna de "Dienst" te noemen" worden ingevoegd, kan in de artikelen 6, eerste lid, 7, 10, §§ 3 en 4, en 11, tweede lid, telkens worden geschreven : "de betekening van de in artikel 2 bedoelde beslissing van de Dienst".

.../...

Artikel 9.

Het eerste lid en het begin van het tweede lid van artikel 9 van het ontwerp, om te beantwoorden aan de bedoelingen van de Regering, blijken als volgt te moeten worden geschreven :

"De aanvullende ouderdoms- en overlevingsrenten die verzekerd zijn door de bij artikel 6 bepaalde premie ineens, gaan in, al naar het geval, terzelfder tijd als de ouderdomsrenten of als de overlevingsrenten.

Ze ondergaan, hetzij dezelfde vermeerderingen als deze renten ingevolge dezer koppeling aan de evolutie van de ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 10.

Om te beantwoorden aan de bedoelingen van de Regering zoals uiteengezet bij de bespreking van artikel 1 en van artikel 5 van het ontwerp, en er mede rekening houdend dat krachtens de wet ook de rechthebbenden van de verzekerde die overleden is voordat artikel 63 van de wet van 17 juli 1963 van kracht is geworden, aanspraak hebben op het voordeel van dat artikel, moet § 1 van artikel 10 als volgt worden geschreven :

"§ 1. Wanneer de verzekerde overleden is vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, of wanneer hij overleden is voordat de bij artikel 5 vastgestelde termijn is verstreken en zonder dat hij de bij artikel 6 vastgestelde premie ineens volledig heeft gestort, kunnen de weduwe en de wezen een premie ineens storten".

.../...

Er blijkt geen reden te bestaan om het einde van artikel 10, § 2, eerste lid, van het ontwerp in andere bewoordingen te stellen dan het einde van artikel 6, eerste lid, van het ontwerp.

In § 4, eerste lid, van artikel 10 moet duidelijkheidshalve worden geschreven :

"... door de tijd in aanmerking te nemen die nog moet lopen vanaf de eerste van de maand volgend op de ingangsdatum van de rente tot de eerste van de maand volgend op de eenentwintigste verjaardag van de wees ingeval deze op die datum de leeftijd van 18 jaar niet heeft bereikt of volgend op de vijfentwintigste verjaardag van de wees in het andere geval ...".

Verder in hetzelfde lid moet het woord "duur" door het woord "tijd" worden vervangen.

Artikel 11.

Zoals uit de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar blijkt, moet ook in artikel 11 telkens "de datum van inwerkingtreding van dit besluit" in plaats van "de datum van bekendmaking van dit besluit" worden geschreven, en moeten dientengevolge in het eerste lid, a), de woorden "na de bekendmaking" worden vervangen door de woorden "na de inwerkingtreding".

Artikel 12.

Het is de Raad van State niet duidelijk om welke reden de bepaling betreffende de binding van de aanvullende ouderdomsrente en van de aanvullende overlevingsrente of weduwen- en wezenrente aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen met toepassing van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen,toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld, in artikel 12 van het ontwerp anders moet worden geformuleerd dan in artikel 9 van het ontwerp.

BIJLAGE.

In de bijlage van het ontwerp wordt het Franse woord "tarif" in het Nederlands vertaald door het woord "tariefschaal". In de Nederlandse tekst van het ontwerp leest men telkens "tarief".

Bovenaan de bijlage moet het woord "Bijlage" worden geschreven.

De bijlage moet ondertekend worden door de Koning en door de Ministers die het ontwerp medeondertekenen. Het ondertekeningsformulier luidt : "Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van ... Van Koningswege, de Minister ...".

Article 1er.

Il ressort de l'article 11, alinéa 1er, a), du projet et des déclarations du fonctionnaire délégué que l'intention du Gouvernement est d'exécuter l'article 63ter de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer également à l'égard des ayants droit d'assurés qui sont décédés dans les circonstances prévues au § 1er, alinéa 2, 2°, de cet article.

Dans le cas de ces assurés il ne sera pas possible d'indiquer dans la demande "la date de fin des périodes d'études" ou "la date à laquelle a débuté la première activité professionnelle exercée après la fin des études". Dans ce cas, il faudra cependant apporter la preuve que l'assuré avait avant le début de ces études, la faculté de participer à la sécurité sociale d'outre-mer (cfr article 63ter, § 1er, alinéa 2, 2°, de la loi du 17 juillet 1963).

Aussi, pour énumérer les éléments à indiquer dans la demande et les documents à joindre à celle-ci, l'article 1er du projet devra-t-il distinguer entre le cas visé à l'article 63ter, § 1er, alinéa 2, 1°, et celui dont il est question à l'article 63ter, § 1er, alinéa 2, 2°, de la loi du 17 juillet 1963.

Article 2.

Dans les cas où "la prime unique" fait l'objet d'un seul versement, c'est-à-dire dans les cas visés à l'article 7 et à l'article 10 du projet, ce versement devra, en vertu du projet, se faire dans les six mois de la notification de la décision de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer prévue à l'article 2 du projet.

.../...

L'Office ne doit plus dans ces cas, fixer le délai "dans lequel le versement doit être opéré". Les "délais dans lesquels les versements doivent être opérés" ne devront être fixés par l'Office qu'en cas d'application de l'article 8 du projet, c'est-à-dire lorsque la prime est versée en plusieurs fois. Il peut être utile cependant que, lors de la notification de sa décision, l'Office rappelle à l'assuré ou aux ayants droit, selon le cas, que le versement de la prime unique doit intervenir dans les six mois.

De même il ne faudra, dans les cas visés en premier lieu, fixer qu'un seul montant, celui de la "prime unique".

L'article 2, alinéa 2 et 3, du projet doit être réécrit en tenant compte de ces observations.

Article 3.

Selon les précisions fournies par le fonctionnaire délégué, c'est le régime "belge" de pension des travailleurs salariés qui est visé à l'alinéa 2 de cet article. Il conviendrait de le dire expressément dans le texte du projet.

Dans le même alinéa il vaudrait mieux écrire : "... ni les périodes ... ni les périodes ...".

Article 4.

Un article comme celui-ci est inhabituel du point de vue légistique.

.../...

Le fait que les articles 5 à 9 et les articles 10 à 12 (et non 11) du projet sont applicables, les premiers au versement de la prime unique par l'assuré lui-même et à la rente complémentaire de retraite et de survie assurée par cette prime, les seconds au versement de la prime par la veuve et les orphelins ayants droit de l'assuré après le décès de celui-ci et à la rente de veuve et d'orphelin complémentaire assurée par cette prime, doit résulter de l'adoption d'un intitulé adéquat pour les chapitres formés respectivement par les articles 5 à 9 et les articles 10 à 12 du projet.

L'article 4 du projet doit dès lors être supprimé; on lui substituera une subdivision du projet en chapitres au nombre de quatre, dotés d'un intitulé approprié. La suppression de l'article 4 entraînera un changement du numéro d'ordre des articles suivants.

Article 5.

Il vaudrait mieux remplacer les mots "les sommes" par les mots "la prime unique".

D'autre part, ainsi qu'il ressort des déclarations du fonctionnaire délégué, il faut lire "prenant cours à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté" et "à cette date participent ou ont participé à la sécurité sociale d'outre-mer".

De plus, tel qu'il est formulé, l'article 5 du projet exclut que l'assuré qui à la date de l'entrée en vigueur du projet jouit déjà de la pension de retraite accordée par application de la loi du 17 juillet 1963 puisse prétendre au bénéfice de l'article 63ter de cette loi. Il ne semble pas, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, que telle soit l'intention du Gouvernement. L'article 5 du projet devra être adapté en conséquence.

.../...

Articles 6, 7, 10 et 11.

L'article 6, alinéa 1er, du projet dit : "à la date de la notification de la décision de l'Office"; les articles 7, 10, §§ 3 et 4, et 11, alinéa 2, portent respectivement : "dans les six mois de la notification de la décision de l'Office", et "dans les six mois de notification prévue à l'article 2".

Toutes ces dispositions visent "la notification de la décision de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer prévue à l'article 2". Il est recommandé d'utiliser cette formule dans tous les articles.

Si, de plus, l'on insérait à l'article 2 du projet, après les mots "l'Office de sécurité sociale d'outre-mer" les mots "dénommé ci-après "l'Office"", placés entre virgules, il suffirait d'écrire chaque fois dans les articles 6, alinéa 1er, 7, 10, §§ 3 et 4, et 11, alinéa 2 : "la notification de la décision de l'Office prévue à l'article 2".

Article 9.

Pour répondre aux intentions du Gouvernement, l'alinéa 1er et le début de l'alinéa 2 de l'article 9 du projet semblent devoir se lire comme suit :

"Les rentes de retraite et de survie complémentaires assurées par la prime unique définie à l'article 6 prennent cours, selon le cas, en même temps que les rentes de retraite ou que les rentes de survie.

Elles subissent soit les mêmes majorations que ces rentes en raison de la liaison de celles-ci à l'évolution ... (la suite comme au projet).

.../...

Article 10.

Pour qu'il traduise les intentions exactes du Gouvernement telles qu'elles ont été exposées lors de l'examen des articles 1er et 5 du projet et eu égard, d'autre part, au fait qu'en vertu de la loi les ayants droits de l'assuré décédé avant l'entrée en vigueur de l'article 63ter de la loi du 17 juillet 1963 peuvent, eux aussi, prétendre au bénéfice de cet article, le paragraphe 1er de l'article 10 du projet devrait être rédigé comme suit :

"§ 1er. Lorsque l'assuré est décédé avant la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté ou lorsqu'il est décédé avant l'expiration du délai fixé par l'article 5 et sans qu'il ait versé intégralement la prime unique prévue par l'article 6, la veuve et les orphelins sont admis à effectuer le versement d'une prime unique".

Il ne semble pas qu'il y ait quelque motif d'adopter pour la fin de l'article 10, § 2, alinéa 1er, une formulation différente de celle qui a été adoptée pour la fin de l'article 6, alinéa 1er, du projet.

Au § 4, alinéa 1er, de l'article 10, il y aurait lieu d'écrire par souci de clarté :

"... en prenant en considération la durée restant à courir depuis le premier jour du mois qui suit la date de cours de la rente jusqu'au premier jour qui suit le vingt et unième anniversaire de l'orphelin, si celui-ci à cette date n'a pas atteint l'âge de 18 ans, ou le vingt-cinquième anniversaire de l'orphelin dans le cas contraire ...".

Dans la suite du même alinéa on remplacera, en outre, dans la version néerlandaise, le mot "duur" par le mot "tijd".

.../...

Article 11.

Ainsi qu'il ressort des déclarations du fonctionnaire délégué, il faut également à l'article 11, écrire chaque fois, "la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté" au lieu de "la date de la publication du présent arrêté" et, en conséquence, remplacer à l'alinéa 1er, a), les mots "de la publication" par les mots "de l'entrée en vigueur".

Article 12.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pour quelle raison il a été adopté à l'article 12 du projet une formulation différente de celle adoptée à l'article 9 du projet pour la disposition relative à la liaison de la rente complémentaire de retraite et de la rente complémentaire de survie ou la rente complémentaire de veuve et d'orphelin aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation en application de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

ANNEXE.

Le texte néerlandais de l'annexe du projet fait correspondre au mot "tarif" le mot "tariefschaal" alors que dans le texte néerlandais du projet figure partout le mot "tarief".

.../...

Il y a lieu de faire figurer en tête de l'annexe le mot "Annexe".

L'annexe doit être signée par le Roi et contresignée par les ministres cosignataires du projet. La formule de signature est la suivante : "Vu pour être annexé à Notre arrêté du ... Par le Roi, le Ministre ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	:	P. VERMEULEN,	kamervoorzitter, voorzitter, président de chambre, président,
		G. BAETEMAN,	kamervoorzitter, président de chambre,
		Gh. TACQ,	staatsraad, conseiller d'Etat,
Mevrouw Madame	:	G. VAN INGELGOM,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Gh. TACQ.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. TACQ.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. VAN INGELGOM. P. VERMEULEN.